



Chinese Second Language Advanced 2008–2010

Written examination – End-of-year

Examination Specifications

Overall conditions

The examination will be sat at a time and date to be set annually by the Victorian Curriculum and Assessment Authority.

There will be 15 minutes reading time and 2 hours writing time.

VCAA examination rules will apply. Details of these rules are published annually in the *VCE and VCAL Administrative Handbook*.

The examination will be marked by a panel appointed by the VCAA.

The examination will contribute 50 per cent to the Study Score.

The examination consists of two components: the oral component (25%) and the written component (75%). The following details refer solely to the written component.

Content

All outcomes from Units 3 and 4 will be assessed, except for Outcome 3, Unit 3 and task 2(b) of Outcome 2, Unit 4.

Approved materials and equipment

Students will be permitted to bring into the examination: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes.

Format

The examination will be in the form of a question and answer book.

The written examination will consist of three sections.

Section 1: Listening and responding

Section 1 will consist of two parts, A and B.

Part A will provide questions in English for response in English.

Part B will provide questions in English and Chinese for response in Chinese.

Each of the parts will have a total of 5 marks.

Students will hear a number of recorded texts of different types, in Chinese, related to one or more of the prescribed themes.

The total time for the reading of the texts without pauses or repetition is 1½ to 2 minutes.

Each text will be read twice with a pause between readings and a pause after the second reading to allow students to write their responses.

There will be a range of question types, e.g. completing a chart, table, list or form, or responding to messages, open-ended questions or multiple-choice questions. All questions must be answered.

Section 2: Reading, responding and translating

Section 2 will consist of three parts: A, B and C. In each part, printed Chinese texts related to one or more of the prescribed themes will be provided as stimulus material for questions. All questions must be answered.

Part A will provide questions in English for response in English.

Part B will provide questions in English and Chinese for response in Chinese.

Part C will require translation from Chinese characters into English.

The total length of text in Part A and Part B will be 350–450 characters.

The total length of text for translation in Part C will be 200–300 characters.

Each of the parts will have a total of 15 marks.

Section 3: Writing

Five optional writing tasks will be offered from which students will select one.

Tasks will be related to the prescribed themes.

The tasks will be provided in English and Chinese for response in Chinese.

The student will write a response of 250–300 characters in Chinese.

The writing task will have a total of 20 marks.

Advice

The VCE study, Chinese Second Language Advanced, has been revised for implementation in Units 3 and 4 in 2008.

During the 2008–2010 accreditation period for VCE Chinese Second Language Advanced, examinations will be prepared according to the Examination Specifications above. Each examination will conform to these specifications and will test a representative sample of the key knowledge and skills.

The examination criteria will be published in the *2008 LOTE Assessment Handbook*.

The changes from the 2007 Chinese Second Language Advanced examination are outlined as follows:

Changed weightings for all sections of the examination are set out in the following table.

Section	Chinese Second Language Advanced examination	
	2007 examination	2008 examination
Section 1: Listening and responding Part A Part B	15 marks 15 marks Total 30 marks	5 marks 5 marks Total 10 marks
Section 2: Reading and responding Part A Part B Part C	20 marks 10 marks – Total 30 marks	15 marks 15 marks 15 marks Total 45 marks
Section 3: Writing	15 marks	20 marks

- The number of texts and the total listening time for the texts for both parts of Section 1 have been considerably reduced.
- The total number of characters for the reading passages in Section 2, Reading and responding, Parts A and B, is 350–450 characters.
- The addition to Section 2 of Part C, Translating, is a major departure from the structure of the 2007 examination. The total length of text for translation in Part C is 200–300 characters.

Character list

It should be noted that the requirement to gloss words or phrases with which students are not familiar has been removed from the study design. Students can expect to find some commonly used characters that do not appear in the character list in the study design.

Students are reminded that they are permitted to use any monolingual and/or bilingual dictionary.

Timing

The examination will be a total of 2 hours plus 15 minutes reading time.

The recommended times for completion of the sections of the examination are:

Section 1: Listening and responding	15 minutes
Section 2: Reading and responding	55 minutes
Section 3: Writing	50 minutes

The sample examination provides an indication of the type of questions teachers and students can expect on the Chinese Second Language Advanced examination during the life of the revised study design. Because this is a limited sample, marks have not been indicated for individual questions.



Victorian Certificate of Education 2008

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER

Letter

Figures

Words

CHINESE SECOND LANGUAGE ADVANCED

Written examination

Day ** November 2008

Reading time: *.*.* *m to *.*.* *m (15 minutes)

Writing time: *.*.* *m to *.*.* *m (2 hours)

QUESTION AND ANSWER BOOK

Structure of book

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>	<i>Suggested times (minutes)</i>
1 – Part A	*	*	5	15
Part B	*	*	5	
2 – Part A	*	*	15	55
Part B	*	*	15	
Part C	*	*	15	
3	5	1	20	50
			Total 75	120

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

Materials supplied

- Question and answer book of ** pages, including **Assessment criteria** on page **.

Instructions

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

At the end of the examination

- Hand in this question and answer book at the end of the examination.

Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.

SECTION 1 – Listening and responding**Instructions for Section 1 – Part A****Text[s] *, Questions *_***

You will hear * text[s]. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text[s]. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text[s] and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the text[s].

TEXT * – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Question *

Why is this movie unusual?

1 mark

Question *

How do we know that this movie is suitable for a general audience?

1 mark

TEXT * – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Question *

List two reasons why Anna and John chose this neighbourhood.

2 marks

Question *

What is the monthly event in the street where the two speakers live?

1 mark

Total 5 marks

You may make notes
in this space.

Instructions for Section 1 – Part B

Text[s] *, Questions *_*

You will hear * text[s]. The text[s] will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text[s]. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text[s] and then answer the questions in full sentences in **CHINESE**.

All answers **must** be based on the text[s].

TEXT * – Answer the following questions in full sentences in **CHINESE**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

Question *

What is the relationship between Lin Feng and Li Wanshan?

林楓和李萬山是什麼關係？ /

林楓和李萬山是什麼關係？

Question *

Summarise the two major changes in Beijing over the last twenty years.

简单说明北京二十年来的主要变化。 /

簡單說明北京二十年來的主要變化。

Total 5 marks

You may make notes
in this space.

SECTION 2 – Reading, responding and translating**Instructions for Section 2 – Part A****Text[s] *, Questions *_***Read the text[s] and then answer the questions in **ENGLISH**.All answers **must** be based on the text[s].**TEXT *** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.**Text in Chinese
in simplified and full form characters****The organisation and nature of the questions for Section 2, Part A will be
similar to previous examinations.****Please note that the total marks for this part will be 15.****Question ***

Question in English

Question *

Question in English

Question *

Question in English

Total 15 marks

Instructions for Section 2 – Part B**Text *, Questions *_***

Read the text and then answer the questions in full sentences in **CHINESE**.

All answers **must** be based on the text.

TEXT * – Answer the following questions in full sentences in **CHINESE**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Text in Chinese
in simplified and full form characters

The organisation and nature of the questions for Section 2, Part B will be similar to previous examinations.

Please note that the total marks for this part will be 15.

Question *

Question in English

Question in Chinese

Question *

Question in English

Question in Chinese

Question *

Question in English

Question in Chinese

Total 15 marks

Instructions for Section 2 – Part C**Questions *_***Translate the following Chinese text[s] into **ENGLISH**.**Question ***Translate the **underlined** section of the following conversation into English.

明：现在几点？

华：差不多七点了。

明：真糟糕，电影快开演了，大卫为什么还没来，他怎么了？华：他昨天在学校就不舒服，现在一定还没好呢。我想他不会来了，我们别等了，进去吧。明：好。这样吧，他家离这儿不远，走路只要十分钟。我们看完电影以后去探望他，怎么样？

华：行。 /

明：現在幾點？

華：差不多七點了。

明：真糟糕，電影快開演了，大衛為什麼還沒來，他怎么了？華：他昨天在學校就不舒服，現在一定還沒好呢。我想他不會來了，我們別等了，進去吧。明：好。這樣吧，他家離這兒不遠，走路只要十分鐘。我們看完電影以後去探望他，怎麼樣？

華：行。

Question *

Translate the **whole** of the following passage into English.

我们学校每年九月都组织中国之旅，所以我们汉语班大多数的同学都去过北京、上海、南京和西安。在中国的时候，我们不但参观了很多的名胜古迹，而且还品尝了各种各样的风味小吃，增长了不少见识。 /

我們學校每年九月都組織中國之旅，所以我們漢語班大多數的同學都去過北京、上海、南京和西安。在中國的時候，我們不但參觀了很多的名勝古迹，而且還品嚐了各種各樣的風味小吃，增長了不少見識。

Question *

Translate the **underlined** sections of the following passage into English.

我们是音乐之家。我呢，当然也不例外，但我更喜欢文学。自从五年前开始学中文以来，我对中国文学越来越感兴趣。我已经读过了一些中国文学作品，比如《红楼梦》和《家》。最近，我正在读文学名著《茶馆》。这是一部剧本，描写的是老北京中下层人民的生活。剧本里面的对话读起来真有趣。 /

我們是音樂之家。我呢，當然也不例外，但我更喜歡文學。自從五年前開始學中文以來，我對中國文學越來越感興趣。我已經讀過了一些中國文學作品，比如《紅樓夢》和《家》。最近，我正在讀文學名著《茶館》。這是一部劇本，描寫的是老北京中下層人民的生活。劇本里面的對話讀起來真有趣。

Total 15 marks

SECTION 3 – Writing in Chinese**Instructions for Section 3**

Answer **one** question in 250–300 characters in **CHINESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Space is provided on the following page to make notes.

Question *

Write the script for an informative speech, to be given at a Year 12 assembly at your school, on the importance of taking part in extracurricular activities.

写一篇你要在学校的十二年级集会上演讲的演讲稿。题目是‘参加学校课外活动的重要’。 /

寫一篇你要在學校的十二年級集會上演講的演講稿。題目是‘參加學校課外活動的重要’。

OR**Question ***

Write an evaluative report, entitled ‘The advantages and disadvantages of mobile phones in our lives’, for your school magazine.

为你学校的杂志写一篇评估报告。题目是‘手机在生活中的好处和坏处’。 /

為你學校的雜誌寫一篇評估報告。題目是‘手機在生活中的好處和壞處’。

OR**Question ***

Write a letter persuading your Chinese friend, who is planning to attend a university course in Sydney, to come to Melbourne instead.

你的中国朋友计划到悉尼上大学。给你的朋友写一封信，说服他来墨尔本上大学。 /

你的中國朋友計劃到悉尼上大學。給你的朋友寫一封信，說服他來墨爾本上大學。

OR**Question ***

It is the year 2048. Today is your 60th birthday and you have been given a space vehicle as a birthday present from your children. Write an imaginative story about driving this vehicle in space.

现在是2048年。今天是你60岁的生日，你的子女送给你一辆太空车。写一篇想像性的故事，纪录你驾驶太空车遨游太空的情形。 /

現在是2048年。今天是你60歲的生日，你的子女送給你一輛太空車。寫一篇想像性的故事，紀錄你駕駛太空車遨游太空的情形。

OR

Question *

After you finish your Year 12 examinations, you have a three-month break. You would like to make the best use of this time. Write a diary entry outlining the details of your activities.

十二年級高考考完以後，你有三個月的假期。你希望能好好利用這段時間。寫一篇日記，詳細介紹你這段時間的活動。 /

十二年級高考考完以後，你有三個月的假期。你希望能好好利用這段時間。寫一篇日記，詳細介紹你這段時間的活動。

Total 20 marks

You may make notes in this space.

Write your response on the following pages.

Assessment criteria

Section 1: Listening and responding

Part A

- the demonstrated capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to convey information accurately and appropriately

Section 2: Reading and responding

Part A

- the demonstrated capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to convey information accurately and appropriately

Part C

- The capacity to understand and convey the meaning of the passage accurately and appropriately
- The capacity to interpret and express grammatical aspects of the passage accurately
- The capacity to express the passage in fluent English

Section 3: Writing in Chinese

- relevance, breadth and depth of content
- appropriateness of structure and sequence
- accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar

CHINESE SECOND LANGUAGE

ADVANCED

Transcript

Section 1 Listening and Responding

Part A

Text 1

Simplified characters

下星期五晚上七点，在学校的礼堂会放一部新上映的美国电影，叫“旧金山之春”。这部电影说的是上世纪日本移民在美国奋斗的故事。欢迎老师、学生都去看。

Full form characters

下星期五晚上七點，在學校的禮堂會放一部新上映的美國電影，叫“舊金山之春”。這部電影說的是上世紀日本移民在美國奮鬥的故事。歡迎老師、學生都去看。

Text 2**Simplified characters**

A: 你好！我是约翰，你是新搬来的吧？

B: 是！我是安娜。我对这儿不熟悉，以后可能还得麻烦你们。

A: 没问题。

B: 我觉得这儿很不错，景色优美，非常幽静。

A: 对啊，我在这儿已经住了半辈子了。

B: 这儿买东西方便不方便？

A: 很方便。你走五、六分钟就可以到购物中心了，那儿各种商店应有尽有。

另外，我们这条街每个月还有一次周末烧烤会。

B: 周末烧烤会？

A: 是啊。平时大家都很忙，烤肉会这一天大家利用这个机会一边吃烤肉一边聊天，互通信息，增进友谊。

B: 太好了。

Full form characters

A: 你好！我是約翰，你是新搬來的吧？

B: 是！我是安娜。我對這兒不熟悉，以後可能還得麻煩你們。

A: 沒問題。

B: 我覺得這兒很不錯，景色優美，非常幽靜。

A: 對啊，我在這兒已經住了半輩子了。

B: 這兒買東西方便不方便？

A: 很方便。你走五、六分鐘就可以到購物中心了，那兒各種商店應有盡有。

另外，我們這條街每個月還有一次周末燒烤會。

B: 周末燒烤會？

A: 是啊。平時大家都很忙，烤肉會這一天大家利用這個機會一邊吃烤肉一邊聊天，互通信息，增進友誼。

B: 太好了。

Part B**Text 3****Simplified characters**

A: 请问，你找谁？

B: 我是林枫。您是李万山姨父吗？

A: 我就是。你是林枫啊。请进！

B: 姨父，您好！

A: 你好！这是你第一次来北京吧？

B: 是的。这次我来中国，妈妈要我来看看你们。

A: 太好了！请喝茶。

B: 谢谢！你们这儿很好啊！

A: 是的。北京近二十年来变化很大。以前房子很小，地方也很脏乱，住得很不舒服。你看，现在我们的房子又宽又大。

B: 太好了！诶，这个彩色电视真漂亮。

A: 对啊！以前晚上只能听收音机。你看，现在家家都有电视机了。每星期六我们还常常到歌厅去唱卡拉ok呢。

B: 好极了！我可以看看你们的院子吗？

A: 行，我们去外面吧。。。。

Full form characters

A: 請問，你找誰？

B: 我是林楓。您是李萬山姨父嗎？

A: 我就是。你是林楓啊。請進！

B: 姨父，您好！

A: 你好！這是你第一次來北京吧？

B: 是的。這次我來中國，媽媽要我來看你們。

A: 太好了！請喝茶。

B: 謝謝！你們這兒很好啊！

A: 是的。北京近二十年來變化很大。以前房子很小，地方也很髒亂，住得很不舒服。你看，現在我們的房子又寬又大。

B: 太好了！诶，這個彩色電視真漂亮。

A: 對啊！以前晚上只能聽收音機。你看，現在家家都有電視機了。每星期六我們還常常到歌廳去唱卡拉ok呢。

B: 好極了！我可以看看你們的院子嗎？

A: 行，我們去外面吧。。。。